

Boletim Económico

Publikasaun fulan tolu husi Autoridade Bankária no Pagamentos Timor-Leste nian

Edisaun ba lian Tetum

Atensaun

Ne'e versaun ida reduzida husi versaun original buletim ne'e nian, fo sai ho lian Portuges.

Ba leitor sira ho difikuldade bo'ot atu uza iha lian ida ne'e no mos sei inklui artigu principal iha edisaun ne'e. Ami akonselha leitura original nian.

Fulan Julho tinan 2003

Volume 1, Numeru 2

Iha edisaun ida ne'e

Kafe iha ekonomia	
Timor Leste nian	1
Supervisaun bankaria	2
Tansa maka la	3
No atu termina...	4

ATENSAUN OSAN-BESI FOUN TIMOR NIAN

sei tama iha sirkulasaun iha fulan Novembru oin mai. Iha fulan Outubru hahu ona kampanha informasaun publika nian kona ba oin sa atu uza

Hatene katak...

- ? Kafe halao ona nia papel importante ida iha ekonomia husi familia agrikultor barak Timor oan nian...
- ? Supervizaun bankaria halo husi ABPTL/BPA esensial ba saude sistema finanseiru nian
- ? Solusaun problema desempregu nian sei bele hetan deit iha mediu-longo-prazu
- ? Sei iha presaan barak ba alargamentu funsaun publika nian
- ? Nesesariu sai realista liu tan ekspektativa ne'ebe hakiak ho independensia

Evolusaun kafe folin internasional no ekonomia Timor Leste nian

Agora dau-daun kafe hanesan produtu principal eksportasaun Timor Leste nian maibe nia hanesan mos matan (fonte) principal rendimentu husi agrikultor Timor oan barak. Iha tempu ida maka sei hetan tan terus husi kafe, hanesan opurtunu atu aborda elementu ruma husi "ekonomia kafe nian" iha ita nia rai laran.

Badala uluk, katak kafe folin internasional sujeitu dau-daun ba komportamentu siklu ida, ba favor husi faktor barak. Hanesan ezemplu, iha tempu uluk tinan 1985 iha "picos" importante tolu iha kafe nia folin: ida iha tinan 1986, ida seluk iha inisiu tinan 1995 no iha seluk ida tan iha tinan 1997 nia klaran. Folin ba fulan klaran husi "arabika suaves seluk" iha fulan tolu uluk husi tinan 1986 sai 235 cents amerika ba libra ida (lb, nia todan besik kilo sorin); iha "pico" rua ikus, sai besik 220 no 270 cents amerika ba libra ida.

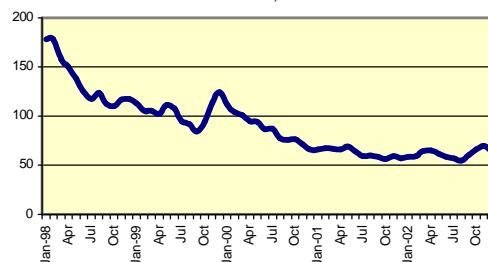
Maibe iha periudu ida besik tinan ruanulu, iha mos tempu ruma maka nia folin ki'ik liu. Hanesan ezemplu, iha tinan 1992 nia klaran, nia folin ne'e to'o 53 cents amerika ba libra ida, husi folin besik tinan liu ba, Kafe folin ne'ebe maka ki'ik dau-daun ne'e, preokupa paiz produtor barak no tau iha causa familia camponesa barak nia moris.

Evolusaun husi kafe folin laos independente husi kuantidade produsaun nivel mundu nian. Buat hirak ne'e, iha factor principal rua atu salienta: ida hanesan sae husi token 27 ba 32 husi saku kilograma 60 nian husi produsaun Brazil nian entre inicio decada 90 nian no mos ba decada ida agora; no husi sekuensia seluk nia prosesu ba liberalizasaun ekonomika no konselhu banku mundial nian ne'ebe simu ona. Sira rasik maka influensia kafe nia folin a'as iha tinan 80 nia klaran -, Vietnam resolve ona iha inicio decada 90, desidi atu tau iha produsaun kafe nian. Resultadu ne'e katak paiz ne'ebe maka produz iha okaziaun ne'e besik persentu 13 husi produsaun mundu nian, agora produz besik persentu 12, hanesan segundu produtor mundu nian. Husi tinan 1998, nia produsaun aumenta (husi saku token 7 to'o token 14!)

Buat ne'ebe mosu husi Vietnam, hanesan produtor bo'ot labele halo lentidaun taxa ba kre-simentu konsumu nian, husik atu reflata iha kafe folin internasional. Ne'e iha ona husi tinan 1998,

nia folin ladun sae iha tempu ne'ebe mai. Hatene katak, halo situasaun ida ne'e Vietnam hakotu (decide) ona atu fokit hotu kafe hirak ne'ebe kuda iha tina 15 liu ba, husi kotuk tenta atu tetu (equilibra) fali oferta no atu buka influensia folin ne'ebe sae.

Preço do café arábica na Bolsa de Nova York
Jan98-Dez02; cents/lb



Maibe iha "ekonomia internasional kafe" nian ne'e, iha tan faktu ida maka atu sublinha: tanba iha fatin (parte) ne'ebe hamoris konsentrasaun atu sosa kafe ba rai (paiz) produtor sira iha apenas empreza bo'ot mundu nian ruma iha persentazen folin ikus liu ba konsumidor sira, iha rai industrializadu maka agrikultor sira kuran ba bei-beik.

Hanesan ezemplu, kalkula katak iha tinan 1997, folin ne'ebe maka selu ba produtor Brazil nian besik persentu 40 husi folin konsumidor iha Estados Unidos; ohin hanesan persentu 10 deit! Tendensia ne'ebe verifika ona, iha relasaun ho rai sira seluk. Ne'e hanesan: tanba produsaun aumenta no mos poder ne'ebe moris husi multinasiona bo'ot kafe nian, folin ne'ebe maka selu ba produtor monu, maybe folin ba konsumidor sae nafatin, la benefisia ba agrikultor ka konsumidor sira.

No Timor Leste? Drama husi ita nia rai iha dominio ida ne'ebe makroekonomiku liu - eksportasaun tun = reseita uituan iha divisa... - esensial iha parte importante husi populasaun distritu nian liu-liu produtor kafe sai dependente witan husi rendimentu osan nian atu nia proporsiona ba aqzisaun husi produtu oi-oin maka hadia sira nia diak no iha balu maka esensial ba sira nia moris - hanesan iha kazu produtu foz/hare. Ho nivel produtor nian ne'ebe ki'ik liu - ida be halibur

Evolusaun kafe folin internasional no ekonomia Timor Leste nian (concl.)

(rekolektor) liu fali ida kuda nain “kultivador”- sira nia rendimentu ki'ik tebe-tebes iha tinan ikus. Ne'e urgente, tanba ne'e hetan alternativa husi tempu badak ba situasaun ne'e.

Husi sira ida, kona ba atu fokit kafe hun ne'ebe tuan liu ona no atu troka fali ho baunila. Hatene katak, kona ba produdu ne'ebe maka lakon kafe hun rihun 4 maka kuda ona, tanba be'e la to'o. Parte agrikultor sira barak maka labele halai husi risku ne'e.

Maibe problema laos de'it tamba be'e la to'o. Naran restruturasaun husi sector kafe nian prezisa atu bele hadia (buat ne'ebe urgente) to'os kafe nian atu bele hetan alternativa ba nia eksplorasaun, akompanhamentu tekniku ba ekstensaun rural maka laiha kuantidade no kualidade maka suficiente. Ne'e, area ida ne'ebe



koperasaun internasional bele fo ajuda ida iha tempu badak maybe tempu naruk mos Timor oan rasik sei bele halo: maibe, ho nivel actual folin no deskapitalizasaun husi agrikultor sira, mudansa naran ida bele lori cabo husi buat sira ne'e, maibe susar uituan.

Biar halo nusa, situasaun ne'e sustentavel. Iha ne'eba, nesesinde atu fo programa ba desenvolvimentu rural husu atu aumenta gerasaun no sirkulasaun rendimentu husi zona rural sira.

Programa sira ne'e, labele haluha nesesinde rua seluk nebe urgente: atu hadia sirkuitu komersializasaun kampu-cidade; no artikulasaun diak liu entre estrutura consume no produasaun nian. “homo ekonomiku Timor oan” moris dau-daun, maibe tempu la perdua... Iha ne'e sei iha ajente ekstensaun rural nian mos esensial.

Paredes de Vidro

Aktividade Supervisaun bankaria “Autoridade” nian

Aktividade sentral husi banko sentral naran ida, tan ne'e mos husi Autoridade Bankaria no Pagamentos Timor Leste hanesan supervisaun husi aktividade bankaria ne'ebe halao iha rai laran.

Hanesan hatene ona katak banku sira dezenvolve knar (papel) maka importante tebes iha ekonomia moderna hanesan fasilitador husi sistema pagamentu nasional no hanesan intermediaru entre aforador (sira ne'ebe realize oupansa) no ema ka entidade maka prezisa kreditu (emprestimu) ba sira nia aktividade. Nune'e, seguransa no solidez sistema bankariu nian esensial ba funksionamentu ekonomia tomak. Rekonhese ida ne'e, ba “Autoridade” supervizona banku sira maka halao iha Timor Leste, garante kondisaun hirak ne'e, atu nune'e agente ekonomiku rai ne'e nian iha konfiansa iha banku sira maka autoriza atu funsiona ona uza ba efisiensia diak ba aktividade nian. Supervisaun mos sei halo perspektiva ida atu laran metin (garante) katak rekursu depositante sira nian proteze tebes duni ona.

Atu laran metin estabilidade husi sistema bankariu nian, supervisaun bankaria tenki kaer metin katak banku sira sai isin diak iha finansieru, sei administra diak no sei labele ameasa interese depositante sira nian liu husi pratika ne'ebe maka lori sira maski laiha rekursus nato'on (suficiente) atu fo fila fali osan sira ne'e karik bainhira sira

hakarak.

Aktividade supervisor halo ho akordu lei, konsede lisensa ba banku sira maka halao bainhira verifika katak sira iha capital nato'on, teknologia kompativel ho servisu aktividade bankaria no sosiu no administrador ne'ebe konsidera hanesan ema kualifikadu, eksperiente no reputasaun diak.

Iha Timor Leste instituisaun bankaria tolu maka hetan ona lisensa: ANZ-Banku Australia-Nova Zelandia (Australia), Caixa Geral de Deposito-BNU (Portugal), no IMFTL-Instituisaun Mikro-financa nian iha Timor Leste.

“Autoridade” supervizona sistema bankariu liu husi analiza relatorio periodiku nian maka banku sira hatama no hanesan publika ona iha imprensa, hanesan balansu no relatoriu tinan nian. Husi dokumentus hirak ne'e, ABPTL akompanha servisu banku nian iha relasaun ho exigensia ruma maski solidez finansiera instituisaun nian hanesan nia volume capital maka nato'on (adequado), likuidez, kualidade aktivu, konsentrasaun risku, kualidade administrasaun no resultadu operasion nian.

Ikus liu mai, Autoridade Bankaria

no Pagamentu realize inspeksaun iha banku sira atu verifika iha fatin no forma independente ida, karik banku halao tebes duni tuir padraun ne'ebe exigido no karik relatoriu nebe hato'o ona reprezenta ho fidedignidade, moris no situasaun finansiera instituisaun nian. “Autoridade iha nia poder atu determina alterasaun banku nian husi nia komportamentu ho nia halalok ne'ebe laran metin (garante), tebes duni, solidez instituisaun nian no garantia husi rekursus kliente nian. Nia sei iha poder atu muda fila fali administrasaun banku ida nian no atu aplika multa (penalidade) iha kazu ne'ebe la halo tuir/kumpri lei ne'ebe aplika ona, no mos bele kansela lisensa ba banku ne'ebe atu halao.



Tansa maka la... Fundo Desenvolvimento Regional nian ida?!...

Indikator barak konaba Timor Leste – inklui konaba karakteristika kiak iha rai ne'ebe maka temi ona iha pajina ikus liu husi bulletin ida ne'e – hatudu ba situasaun ida maka la hanesan entre fatin barak rain ne'e nian, bele dehan katak, maski nia bele kiak, maybe iha fatin barak maka sei kiak liu fali balu. Iha kazu ida ne'e zona rural hanesan urbana, no povoasaun ki'ik relativamente ba grupu formado husi Dili ho Baucau, iha rai maka ladun kiak.

Husi buat sira ne'e, hatudu ba realidade ida katak, iha momento ida ne'eba diferensa hirak ne'e la sai bo'ot, buat lo'os ne'ebe maka suficiente ona atu merese iha atensaun husi poder publico iha sentido, desde implementa ona politika desenvolvimento regional nian ida, maka kontribui atu hatun forma efektifa ida.

Iha dominio tentative hatun diferensa regional hirak ne'e, iha ezemplo barak maka dalaruma folin liu atu estuda hodi sai (ka lae) simu hanesan fonte inspirasaun nian-maibe la presiza deit kopia....Iha ne'e interese liu tan atu hatudu ezemplo ho eskema hanoin nian kona ba asuntu nebe identifika ezemplo "A" ka "B" no klasifika mos hanesan exemplo tuir mai. Kazu ida hanesan kazu... Hanesan exemplo, Brazil adopta legislasaun ne'ebe maka hatan (permiti) hodi fahe fatin rekursu nasional nian ida ba

konseho oioin konaba IDH-Indice desenvolvimento ema ida-idak nian, transfere tan rekursus ba desenvolvimento ema nian ne'ebe kuran liu iha tentative atu hatan hodi hatun distansia maka haketak restante hirak ne'eba no media nasional nian.

Inspirado iha kazu finansa local Portugal nian, Prof. Tomaz Dentinho, husi Universidade Acores, buka estuda iha tinan 2001 nian remata, karateristika ne'ebe maka sai hanesan instrumentu ida konaba politika regional Timor Leste nian. Instrumentu ne'e, husi grupu ida atu implementa buat ne'ebe maka sei bele hatudu husi "Fundo Desenvolvimento Regional" ba ita nia distrito iha rai laran. Iha hanesan baze partida karakterizasaun ba populasaun, area no distansia kona ba distritu seluk, resultadu difinisaun husi tipu fundu ida ne'be bele dehan dolar tokon ida maka sei aplika ba lo'os distrito sira, ka pelo menos hanesan Segundo opsaun maka sira trasa ona, hanesan tuir quadru nebe iha sorin ne'e:

Husi ezemplo ne'ebe hato'o ona iha leten katak distrito Dili, maski iha populasaun besik porsentu 15, simu "de'it" porsentu 9,4 husi rekursu fundu ne'e nian. Distrito Oecussi ho porsentu 5,7 husi populasaun nasional, simu ona porsentu 11,5.

Ne'e hanesan ezemplo ida ne'e be fahe rekursu

finanseiro husi distrito hotu atu permiti ho autonomia balu ba poder sentral, luta hasoru situasaun ne'ebe la fo favor ba sira ne'ebe maka hetan.

Hatene katak, faktu "asesibilidade" sai hanesan kriteriu ida nebe uza iha kalkulu folin atu disponibiliza ba distritu, la signifika katak ne'e tenki obriga hodi taru iha aspektu ne'e nia diak. Buat sira ne'e hotu depende ba situasaun konkreta husi distritu idak-idak. Alias, parte ida husi servisu ida ne'e, envolve distritu barak – atu hadia asesu ba Covalima tenki diak liu atu hadia asesu ba Ainaro ka Bobonaro, hanesan ezemplo -, torna fila fali vektor desenvolvimento nian liu-liu ba ida ne'ebe apropiadu ba nivel nasional no laos deit ba nivel lokal/regional.

Balu dehan katak distrito sira la tau rekursu humanu atu bele goza autonomia hirak ne'e; sira seluk (ka sira ne'e duni) dehan katak atu koloka disposisaun husi administrasaun local sei fraku iha pratika balu maka ladun transparante, se lae bele dehan lo'os korupsisaun. Rekonhese ona razaun ruma ba hotu-hotu, ita labele husik atu hanoin nafatin, maibe ideia rua maka importante: husi sorin balu hanesan lia dadolin Espanha nian hateten: el camino se hace caminando.

No iha seluk fali, pelo menos iha faze inisial ida, dalaruma bele justifika politika ida atu kombina "descentralizasaun desizaun nian" kona ba "oin sa atu bele investa rekursus hirak ne'e" ho grau konsentrasaun kontrolo administrativo-kontabilistiku-finanseiru" husi modo atu evita perigu ne'ebe hatete ona iha leten maka bele lori ba re-edisaun politika KKN nian ne'ebe konhese liu iha administrasaun kolonial Indonesia nian kona ba Timor Leste. Osan (fundu) ne'e bele fo

	Populasaun (% ba pop. nasional)	Área (km2) (% área nasional)	Asesibilidade	Disribuisaun (%) Fundo	Simulasaun ba Fundo 1 milhaun USD
Aileu	4.0	5.2	3.9	4.3	43.085
Ainaro	5.7	8.2	5.0	6.2	61.765
Baucau	12.9	9.9	5.9	10.4	103.825
Bobonaro	8.9	9.4	6.2	8.3	83.364
Covalima	6.3	5.4	8.5	6.6	65.785
Dili	15.3	3.3	3.5	9.4	93.567
Ermera	11.2	4.6	4.2	7.8	78.165
Lautém	6.8	12.2	12.4	9.6	95.506
Liquiçá	5.8	4.2	4.6	5.1	50.835
Manatuto	4.5	12.4	4.2	6.4	63.939
Manufahi	4.9	7.1	4.8	5.4	54.198
Oéussi	5.7	5.4	29.2	11.5	115.023
Viqueque	8.0	12.7	7.7	9.1	90.942
TOTAL	100.0	100.0	100.0	100.0	1.000.000

sai ba iha mediu prazu atu uza, hanesan ezemplu, parte husi rekursu disponivel nian ka atu disponibiliza husi ajuda internasional ka husi fonte nasional. Hanesan ne'e, tansa maka la estabelese iha prazu ida maka bele liu (ultrapasa) besik tina 2-3 no depois atu difini nia kontorno eskema ida husi tipu ida ne'e, atu apoia ba desenvolvimento regional Timor Leste nian? Projetu "RESPECT" atu lansa besik ho jestaun (gestao) husi UNDP ne'e importante maybe temporario hanoin katak fundu ne'e hanesan husi nia natureza ba prazu naruk, hanesan experiencia jestaun (gestao) atu hetan durante implementasaun ba dalauluk aproveita ba segundu-maski karateristika sira ne'e la hanesan, hanesan kriteriu atu fahe rekursu finanseiru nian no nia durasaun.

No atu termina...

Kiak, laiha servisu no perspektiva ba futuru

Ita nia rai (paiz), hanesan Estado Independente no reconhecido husi maioria kumunidade internasional, ne'ebe moris tinan ida resin ona. Tan ne'e, naturalmente, seidak iha tempo – no mos rekursu humanu no finanseiru maka suficiente – atu bele hadia moris (vida) loran-loran husi ita nia kompatriota sira. Hanesan urgente, fo mos sinal katak iha “luz ao fundo do tunel” ba sira ne'ebe maka hein ba moris ida maka diak liu. Iha situasaun ne'ebe maka difisil iha porsentu 40 husi ita nia populasaun ne'ebe maka konsidera hanesan kiak ne'ebe moris iha linha nasional kiak nia okos, maka koresponde ba gasta loran ida nian besik centimo 55 husi dolar amerika nian loran ida ba ema ida.

Diak, hanesan notorio katak, iha zona rural sira, maioria husi familia sira laiha rekursu ida. Ne'e, konfirma duni husi faktu/realidade husi estudo, hatudu katak iha zona hirak ne'eba iha besik porsentu 46 (besik metade) husi ema hirak ne'e maka moris iha linha kiak nia okos. Persentazen hirak ne'e, tun ba porsentu 26 iha zona urbana sira, maybe ba sira ne'ebe ki'ik liu dala tolu husi media Dili ho Baucau nian ne'ebe maka mosu, tanba ne'e, ho zona sira ne'ebe maka “beneficiada” liu husi paiz ne'e nian (besik porsentu 14 husi total kiak populasaun ne'eba nian).

Konsidera katak buat ne'ebe maka hateten ona, ne'e natural katak husi prioridade ba prioridade sei reduz/hatun kiak sira iha fatin rural ne'ebe maka ema nain 6 to'o nain 7 moris ba. Tanba ne'e maka hanesan nesaria medida urgente maka re-fleta iha moris nia diak ba populasaun zona ne'eba nian.

Barak maka feito ona, maybe lolo'os maka principal liu ba nivel mekanismo informasaun rendimento osan husi populasaun rural nian, situasaun a'at liu buat ne'ebe ita hakarak, no tenki hadia lalais liu.

Husi ne'eba, hodi limita kiak urbana ne'ebe aumenta, no numeru

barak husi empregu renumeradu. No iha ne'e, buat hirak ne'e komesa komplika dau-daun.

Bainhira ita hare ba historia iha ita nia rai, verifika katak Portugal laiha buat ida atu preokupa ho asuntu ne'e tanba tau Timor iha estado desenvolvimento nian ida maka iha liu kraik, ema maioria ne'ebe moris iha kampu. Ne'e signifika katak, iha tempo/epoka ida e'e problema (des-)emprego la koloka. Tan ne'e, Portugal la halo face.

Iha tempo administrasaun Indonesia nian, situasaun ne'e muda. Atu adopta politika konsentrasaun populasaun nian nune'e atu bele kontrola diak liu tan, Indonesia hakiak problema ida: atu proporciona fonte rendimentu ida, traduzida iha empregu ida. Solusaun (?) ne'e hari'i administrasaun publika bo'ot ida ho nivel produitu nian ida maka tun liu.

Timor Leste independente tenki hasoru ohin nia resposta rasik ba problema katak Portugal la bele resolve no Indonesia maka resolve “dudu ho Kabun”, ema sira ne'e sai/lao hotu ba cidade fo empregu ida ba funsaun publika tanba prosesu desenvolvimento la suficiente atu kria alternative seluk husi

Saida maka signifika sai kiak

Iha oportunitade uituan

- Iha redusaun acesu ba osan no mos ba propriedade bens nian
- Iha falta acesu nian ba edukasaun no mos servisu social seluk
- Iha falta empregu nian

Desvantagen

- Hahan/alimentasaun la to'o
- Isin/saude ladun diak
- Reduz nivel edukasaun formal nian
- Kuran/falta be'e potavel
- Falta acesu ba merkadu sira

Laiha Seguransa

- Hela fatin foer no mos laiha seguransa
- Laiha seguransa kona ba hahan
- Falta poder politiku no social
- Reduz estado social feto nian

empregu nian hanesan iha sector privadu.

Ida ne'e maka hanesan difikuldade ida: alternative Timor Leste nian maka ida ne'ebe “solusaun Indonesia”? Nia iha kriasaun empregu nian iha sector privadu no manutensaun populasaun nian iha zona rural, agora ho kondisaun moris ne'ebe diak inklui mos acesu ba empregu ne'ebe laos iha zona agrikultura nian.

Maibe, husi solusaun rua ne'e ida viavel de'it ba prazu ne'ebe ladun naruk. To'o iha ne'eba, sei iha presau bo'ot ba estado Timor atu halo tuir (adopta) ba “solusaun Indonesia”: kria tan empregu barak iha Funsau Publika. Dimensaun exsesiva maka hanesan eskola universidade maka agora dau-daun iha sei hamoris presau ida ne'e...

Ba ida ne'eba sei sai “fasil” iha prazu badak maybe sei promete ba futuru paiz nian Estadu la ajuda (suporta) estrutura ida ne'ebe todan. Tanba ne'e, servisu ba dalauluk atu prosede ba konsialisasaun ne'ebe moris katak ba futuru bele sai hanesan mehi ida maybe laos facil mos ba loran aban... Ne'e obriga (diminuisaun) lalais husi expetativa ne'ebe kria ho independensia. Lia fuan ne'ebe maka hanesan iha husi “visaun ba tinan 2020” katak paiz ne'e “sei sai sociedade prosperu ida ho hahan, uma no hatais suficiente ba populasaun tomak” laos forma diak ida atu bolu atensaun ba difikuldade ne'ebe maka ita hein hela. Tanba tinan 2020 iha ne'eba ona... Alias, sei persebe sala hanesan iha “visaun” ne'eba ho nivel ne'ebe defini ona ba “objetivo millennium” nian iha Timor Leste.

Servisu ne'ebe tuir mai, liu ba ak-saun ida no husik atu insisti iha realizasaun husi estudu ida no relatorio ida tan (dalabarak husi presau organizasaun internasional nian) maka, hakotu sira nia loran iha prateleira ida.

Timor Leste iha ona informasaun suficiente kona ba situasaun rai laran nian no mos kona ba saida maka atu halo hodi liu husi lia fuan ba pratika. Liu ba!...